

1. Record Nr.	UNINA9911018864703321
Autore	Bay Hansjörg
Titolo	Interkulturalität, Übersetzung, Literatur : Das Beispiel der Prager Moderne
Pubbl/distr/stampa	Gottingen : , : Vandenhoeck & Ruprecht, , 2021 ©2021
ISBN	9783412523664 3412523666 9783412523657 3412523658
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (423 pages)
Collana	Intellektuelles Prag im 19. und 20. Jahrhundert ; ; v.19
Altri autori (Persone)	HeimbockelDieter HiranoYoshihiro KilcherAndreas KlattAnna Lena KrappmannJörg KupperAchim MaurachMartin SchneiderThomas StadlerUlrich
Soggetti	German literature - Czech Republic - Prague - History and criticism Czech literature - Czech Republic - Prague - History and criticism German literature - 20th century - History and criticism Czech literature - 20th century - History and criticism Modernism (Aesthetics) - Czech Republic - Prague - History - 20th century
Lingua di pubblicazione	Tedesco
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di contenuto	Intro -- Title Page -- Copyright -- Table of Contents -- Vorwort -- Achim Kupper   Vom Schreiben in die Tiefe. Ein Rundgang über Brücken, Ströme und Abgründe im Werk Franz Kafkas -- Hansjörg Bay   Eine andere Fremdheit. Zum Fehlen kultureller Differenz bei Kafka -- Manfred Weinberg   Im Dom. Zum „Prozeß" der Interkulturalität bei

Franz Kafka -- Ulrich Stadler | „Aufbauende Zerstörung der Welt".  
Kafkas poetische Prosa und die kubistischen Arbeiten Picassos --  
Dieter Heimböckel | Kafka für die Bühne. Das Schloss in der  
Dramatisierung von Max Brod -- Marie-Odile Thirouin | Franz Kafkas  
Eine Kreuzung oder die literarische Erfindung einer jüdischen Identität  
als moderner Marranismus -- Thomas Schneider | Verführungen --  
Annette Teufel | Mit den Augen des Fremden. Grenzgänge/r und Kreis-  
Läufe in Paul Adlers Literatur -- Yoshihiko Hirano | Gustav Meyrinks  
Roman Der Golem und der Spiritismus / die Parapsychologie im  
deutsch-französischen Kontext -- Andreas Kilcher | Erzählen als  
kulturanthropologische Methode. Georg Langers Ethnographie des  
Chassidismus -- Malte Spitz | Hermann Grabs intellektueller Horizont  
um 1933. -- Martin Maurach | Anasthase zwischen Zauberberg und  
Doktor Faustus. Walter Seidls Beitrag zum literarischen Musikdiskurs  
als Chiffre für den Streit um die europäische Moderne -- Jörg  
Krappmann | Anarchische Utopie in Böhmen. Paul Kornfelds Beitrag zur  
Herr-Knecht-Debatte -- Alice Stašková | Überlegungen zur Rezeption  
und Wirkung von Hans Vaihingers Fiktionalismus im Prager Kontext --  
Štěpán Zbytovský | „Mississippi an Dichtung". Zur Rezeption Walt  
Whitmans in der deutschböhmischen und tschechischen Literatur --  
Steffen Höhne | Literarische Anthologien in den Böhmisches Ländern.  
Ambitionen und Aporien des Kulturtransfers in der Moderne.  
Alexander Wöll, Anna Lena Klatt | Tschechischer  
Poetismus/Surrealismus und Prager Moderne am Beispiel von Vítězslav  
Nežval -- Irina Wutsdorff | Ko(n)-Texte schaffen. Zur kulturellen Praxis  
des Übersetzens am Beispiel von Franz Werfels Beteiligung an der  
Übertragung Otokar Bežinas -- Personenregister -- Ortsregister --  
Adressen Band- bzw. Reihenherausgeber -- Adressen Autoren -- Body.

---

## Sommario/riassunto

Prag bildet einen Knotenpunkt der zentraleuropäischen Moderne, der durch vielfältige Verflechtungen zwischen deutscher, jüdischer und tschechischer Kultur geprägt ist. Diese kulturellen Verflechtungen bestimmten auch die Entwicklung der Prager Literaturen um 1900. Die Beiträge dieses Sammelbandes legen eine Synthese aus germanistischer und bohemistischer Forschung vor, mit der die spezifische Interkulturalität Prags und der Böhmisches Länder in der Moderne herausgearbeitet wird. Neben bekannten Autoren wie Franz Kafka werden auch weniger bekannte Literaturschaffende untersucht und Themen wie kulturelle Differenz und Fremdheit aber auch kulturelle Vermittlung und Übersetzung aus einer interdisziplinären Perspektive beleuchtet. Die Beiträge machen deutlich, dass sich diese Autoren immer auch in der Rolle des Kulturvermittlers befanden.

---